
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения

MONGOLICA-V

посвящается К. Ф. Голстунскому

Составитель И. В. Кульганек



Санкт-Петербург

2001

Ответственный редактор

С. Г. Кляшторный

Редакционная коллегия

Н. С. Яхонтова, С. Д. Дмитриев, И. В. Кульганек

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
Проект № 00-04-16212д*

Mongolika-V: Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2001. — 184 с.

Сборник посвящен выдающемуся ученому-монголоведу, оставившему глубокий след в отечественном востоковедении, автору многочисленных научных трудов по истории, праву, языку монгольских народов, заслуженному ординарному профессору Санкт-Петербургского университета, посвятившему 46 лет своей жизни преподавательской деятельности, — Константину Федоровичу Голстунскому, со дня смерти которого на момент, когда был подготовлен этот коллективный труд (1999 г.), прошло 100 лет.

Редактор и корректор — *Т. Г. Бугакова*

Технический редактор — *М. В. Вялкина*. Выпускающий — *О. И. Трофимова*

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»
191186, Россия, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

ЛР № 065555 от 5.12.97

Подписано в печать 10.10. 2001. Формат 60×90 1/8. Гарнитура основного текста «Times DL».

Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 23 п. л. Тираж 500 экз.

Заказ № 43

Отпечатано с готовых диапозитивов в Академической типографии «Наука» РАН
199034, Санкт-Петербург, 9-я линия, 12

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издательства.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing form of the publishing house.

© «Петербургское Востоковедение», 2001

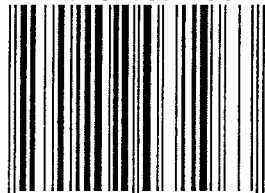
© Санкт-Петербургский филиал

Института востоковедения РАН



Зарегистрированная торговая марка

ISBN 5-85803-196-X



9 785858 031963

Содержание

Предисловие	5
Памяти К. Ф. Голстунского		
А. М. Решетов	К. Ф. Голстунский: жизнь и деятельность выдающегося монголоведа	6
З. К. Касьяненко	Факультет восточных языков Санкт-Петербургского университета при К. Ф. Голстунском и после	15
Т. Г. Борджанова	К. Ф. Голстунский и калмыцкий фольклор	17
Источниковедение и историография		
В. Л. Успенский	Ойратские рукописи, поступившие в Санкт-Петербургский университет от К. Ф. Голстунского	18
С. В. Дмитриев	Сульде: к проблеме истории формирования военно-политической терминологии средневековых кочевников Евразии	21
Е. В. Павлова	Частное землевладение в удельных русских княжествах Северо-Восточной Руси в течение позднего монголо-татарского периода и вопрос о влиянии монголо-татарского права	31
Футаки Хироши (Токио)	Классификация текстов о Белом старце (пер. с англ. М. П. Петровой)	33
Из рукописного наследия. Текстология		
Н. С. Яхонтова	«Ключ разума» (ойратский текст)	38
А. Д. Цендина	Два монгольских перевода тибетского сочинения «Книга сына»	54
И. В. Маневская	Биография буддийского проповедника XI в. Атиши на монгольском языке	75
Б. С. Дугаров	О восточносаянском обрядовом тексте культа Гэсэра	100
Литературоведение. Лингвистика. Фольклористика		
И. В. Кульганек	Монгольский песенник из рукописного фонда СПбФ ИВ РАН	103
В. К. Шивлянова	Калмыцкий обряд «Мацг Идр» («День поста») и проблема структурно-стилистического единства молитвенных напевов	113
Булаг (Хух-Хото, КНР)	Религиозная литература монголов (пер. с монг. В. Л. Успенского)	119
Из архивов востоковедов		
М. И. Клягина-Кондратьева	Дневниковые записи	124
А. И. Андреев	Новая Монголия глазами русского путешественника (По страницам дневников последней экспедиции П. К. Козлова)	157
А. З. Хамарханов	Из переписки Г. Д. Санжеева и Т. А. Бертагаева	164
Наши переводы		
Жамбын Дашдондог	Юрта (пер. с монг. Л. Г. Скородумовой)	172
Очирбатын Дашбалбар	Переводы разных лет (пер. с монг. М. П. Петровой)	174
Ц. Тумэнбаяр	Скорпион (пер. с монг. М. П. Петровой)	176
	Из детского монгольского фольклора (пер. с монг. И. В. Кульганек)	178
Foreword	180



Константин Федорович Голстунский
1831—1899

Предисловие

Сборник посвящен выдающемуся ученому монголоведу, оставившему глубокий след в отечественном востоковедении, автору многочисленных научных трудов по истории, праву, языку монгольских народов, заслуженному ординарному профессору Санкт-Петербургского университета, посвятившему 46 лет своей жизни преподавательской деятельности, Константину Федоровичу Голстунскому, со дня смерти которого в 1999 г., когда был подготовлен этот коллективный труд, прошло 100 лет.

Главное место среди его работ принадлежит фундаментальному «Монгольско-русскому словарю» и «Русско-калмыцкому лексикону», которые он составлял на протяжении нескольких лет своей жизни. Им написан также ряд учебников на монгольском и калмыцком языках. Ученая деятельность Голстунского проявилась в издании и рецензировании им переводов на монгольский язык богослужебных книг православной церкви, выполнявшихся по поручению Св. Синода.

Среди его учеников были талантливые ученые, судьба некоторых из них, к сожалению, складывалась в нашей стране подчас трагически.

Труды опытного, горячо преданного своему делу педагога, ученого, глубокого знатока Монголии и Калмыкии, современника основания восточного факультета, являются основополагающими для монголоведов, они открывают им новые направления и показывают новые подходы к актуальным проблемам современной науки, постоянно питая их научные изыскания.

Данный сборник включает ряд докладов, прочитанных на мемориальном заседании «Российское монголоведение на пороге третьего тысячелетия: преемственность поколений», ставшем частью ряда посвященных К. Ф. Голстунскому мероприятий, проведенных в октябре—декабре 1999 г. сектором тюркологии и монголистики Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН. Эти

мероприятия включили помимо конференции выставку научных трудов, фотографий и архивных материалов К. Ф. Голстунского, презентацию новых изданий по монголистике за последние три года.

Сборник представляет собой продолжение серии, предыдущие выпуски которой были посвящены: российскому монголоведу акад. Б. Я. Владимирцову (вып. I), первому монгольскому литературному памятнику XIII в. — «Сокровенному сказанию» (вып. II), архивам русских монголоведов конца XIX—начала XX в. (вып. III), выдающемуся монгольскому ученому акад. Ц. Дамдинсурэну (вып. IV).

Первый раздел сборника включает материалы по истории преподавания монголоведных дисциплин на восточном факультете СПбГУ при К. Ф. Голстунском, воспоминания о нем, здесь дается оценка его творческой и педагогической деятельности.

Все научные статьи находятся в русле научных интересов К. Ф. Голстунского и распределяются по следующим разделам: «источниковедение и историография», «текстология», «литературоведение и фольклористика», «из рукописного наследия», «из архивов востоковедов», «наши переводы с монгольского языка».

В сборнике представлены научные статьи монголоведов, главным образом петербургской школы, а также работы ученых других востоковедных центров: Москвы, Бурятии, Калмыкии, Китая, Японии.

Посвященные какой-либо одной сквозной теме, значимой в монголоведном мире, они продолжают и развивают направления, которые начинали разрабатываться К. Ф. Голстунским — тонким знатоком литературы, истории, языка, культуры монгольских народов.

Foreword

This volume is devoted to K. F. Golstunsky, — an outstanding Russian mongolist, who was the author of many works on the Mongolian history, law and language, whose importance for Russian oriental studies can't be overestimated. K. F. Golstunsky was an professor at the Oriental Department of St. Petersburg University, where he taught for 40 years. This volume was finished in 1999, which was 100th anniversary since his death.

His major works are the «Mongolian-Russian Dictionary» and the «Russian-Kalmyk Glossary» which he composed over several years. He is the author of some Mongolian and Kalmyk text-books. Professor Golstunsky also supervised the translation of Russian orthodox sacred books, e. g. Gospel, into Mongolian, which was commissioned by Synod.

Among his pupils there were a lot of gifted scholars many of whose lives ended tragically in this country.

The works of prof. K. F. Golstunsky are basic for mongolists. He was an experienced and devoted scholar and teacher, who had a profound knowledge of Mongolia and Kalmykia, and he was a contemporer of the foundation of the Oriental Department. His works show new directions for research and possible approaches to solving scientific problems.

This volume includes several papers delivered at the conference: «Mongolian studies in Russia at the break of the centuries: continuity of generations». A special meeting was devoted to prof. K. F. Golstunsky as well as some other seminars held at the Department of Turkological and Mongolian Studies at St. Petersburg

Branch of Institute for Oriental Studies (Russian Academy of Science) in October-December 1999. Besides the conference there was an exhibition of works, photographs and archive materials of K. F. Golstunsky and presentation of new books on Mongolian Studies published within last three years.

This volume continues a series of books, the previous volumes of which were devoted to outstanding Russian mongolist academitian B. Ya. Vladimircov (1st one), the famous «Secret History of the Mongols» (2nd one), archives of Russian mongolists of the end of XIX—beginning of XX centuries (3^d one), a prominent Mongolian scholar academitian C. Damdinsurung (4th one).

The first part of the volume includes materials on the history of the teaching the Mongolian language at the Oriental Department of St. Petersburg University at time of prof. K. F. Golstunsky, reminiscences about him, along with estimation of his creative and pedagogical work.

All articles deal with prof. K. F. Golstunsky's field of research. They are divided into the following parts: «Historiography», «Textology», «Study of literature and folklore», «From written heritage», «From oriental archives», «Our translations from Mongolian».

Most of the authors are from St. Petersburg, others are from different centers of Asian studies such as: Moscow, Buriatia, Kalmykia, China and Japan. All their articles, dealing with some special subject, follow and specify the trends which were started by K. F. Golstunsky — specialist in the Mongolian literature, history, language and culture.

Издательство:
Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18
Тел/факс: (812) 311 62 83
Адрес нашего издательства в Интернет:
E-mail: pvcentre@mail.ru
www.pvcentre.agava.ru

Здесь вы можете оперативно узнать обо всех изданных книгах, о наших издательских новинках и планах, а также познакомиться с фрагментами из опубликованных текстов. Представлены также персональные страницы востоковедов, библиографические материалы, статьи и многое другое.

По поводу приобретения книг нашего издательства
просьба обращаться в **ЗАО ИТД «Летний сад»**.

В Санкт-Петербурге:
197136, Санкт-Петербург, Большой проспект П. С., д. 82
(ст. метро «Петроградская», флигель во дворе).
Тел.: (812) 232 21 04. Факс: (812) 233 19 62.
E-mail: letnysad@mail.wplus.net.

В Москве:
ул. Б. Никитская, д. 46 (ст. метро «Баррикадная»)
Тел.: (095) 290 06 88, магазин-салон;
Б. Предтеченский пер., д. 7, склад-офис
(ст. метро «Краснопресненская»)
Тел.: (095) 255 01 98. E-mail: letsad@aha.ru.

По поводу приобретения книг серий «Slavica Petropolitana» и
«Ethnographica Petropolitana» просьба обращаться
в книготорговую фирму «Крафт+».
Тел/факс: (095) 186 93 78. E-mail: kraft@podlipki.ru.
Санкт-Петербург: тел/факс: (812) 141 23 37.

По поводу заказа книг нашего издательства
наложенным платежом по почте
просьба обращаться по адресу:
199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7/9,
Издательство Санкт-Петербургского университета,
отдел «Книга-почтой».
Тел.: (812) 328 77 63. Факс: (812) 328 44 22
E-mail: books@dk2478.spb.edu

За пределами Российской Федерации:

KUBON UND SAGNER
BUCHEXPORT-IMPORT GmbH.

Heßstraße 39/41, Postfach 34 01 08,
München, Deutschland-80328.
